

Visiting the doctor

Projektbeschreibung

Die Lernenden werden durch drei Dialoge (jeder in einer anderen Sprache - Deutsch, Italienisch, Englisch) zwischen Arzt und Patient an das Thema herangeführt. Das erste Ziel besteht darin, Gemeinsamkeiten und Unterschiede in Bezug auf Wortschatz und Satzbau zu erkennen. Dabei wird auf sprachliches Vorwissen (Deutsch, Italienisch, Englisch) zurückgegriffen, um eine mehrsprachige Tabelle zu vervollständigen, in der Wörter und Sätze in den drei Sprachen verglichen werden.

Im Anschluss werden die Lernenden mit einem Video auf Italienisch konfrontiert, das auf Deutsch und Englisch analysiert werden muss. Die neuerworbene mehrsprachliche Kompetenz wird durch einen von den Lernenden erfundenen mehrsprachigen Dialog evaluiert.

Sprachen	Deutsch, Italienisch, Englisch
evtl. beteiligte Fächer	
Zielgruppe	11- bis 12-Jährige
Zeitlicher Rahmen	1-2 Wochen
Deskriptoren zu Kompetenzzielen aus dem MSCS	<i>Savoir faire</i> Beziehungen zwischen Ähnlichkeiten und Unterschieden zwischen den Sprachen durch Beobachtung/Analyse/Identifikation herstellen können. <i>Savoir apprendre</i> Sprachforschung und -vergleich <i>Savoir être</i> Wahrnehmung einer mehrsprachigen Identität als vorteilhaft.
Unterrichtsmaterialien	Arbeitsblätter, Video

Folgende Indikatoren werden für die Einschätzung des Kompetenzzuwachses angewandt:

Savoir être: Wahrnehmung einer mehrsprachigen Identität als vorteilhaft

Indikatoren	Mittlere Anforderung	Höhere Anforderung
Sich in mehrsprachigen Situationen zurecht finden.	In mehrsprachigen Situationen reagiert die/der Lernende (verbal oder nicht-verbal) auf Aussagen in verschiedenen Sprachen.	In mehrsprachigen Situationen reagiert die/der Lernende verbal auf Aussagen in verschiedenen Sprachen.

Auf die einzelnen Sprachhandlungen bezogen, wird der Kompetenzzuwachs wie folgt eingeschätzt:

Informationserwerb, -transfer und -Austausch

Indikatoren	Mittlere Anforderung	Höhere Anforderung
Informationen aus einem Text in eine Tabelle einfügen	Die/der Lernende identifiziert die Hauptinformationen zum Thema.	Die/der Lernende identifiziert Hauptinformationen zum Thema und kann Begriffe zuordnen.
Informationen aus einer Sprache in die andere übertragen.	Die/der Lernende transferiert den Inhalt eines englischen Textes in die deutsche bzw. italienische Sprache.	Die/der Lernende transferiert in eigenen Worten den Inhalt eines deutschen bzw. italienischen Textes in die englische Sprache und umgekehrt.

Savoir apprendre: Sprachforschung und -vergleich

Indikatoren	Mittlere Anforderung	Höhere Anforderung
Unterschiede und Gemeinsamkeiten zwischen Sprachen erkennen.	Die/der Lernende benennt einige Unterschiede und Gemeinsamkeiten.	Die/der Lernende weist auf verschiedene Unterschiede und Gemeinsamkeiten hin und findet Erklärungen dafür.
Verschiedene Strategien zum Verstehen unbekannter Sprachen anwenden.	Die/der Lernende erschließt sich unbekannte Wörter mit Hilfe des Wörterbuchs.	Die/der Lernende erschließt sich unbekannte Wörter mit Hilfe des Wörterbuchs und durch Aktivierung ihres/seines Vorwissens.

Kommentar

Die Lernenden haben sich selbstständig mit dem Thema „Visiting the doctor“ auseinandergesetzt und sich dabei themenspezifisches Vokabular in den drei Sprachen angeeignet. Durch mehrsprachige Textverständnisse (Übungen von n.1 bis n.7) und die Erarbeitung von mehrsprachigen Dialogen (Übung n.8) haben sie gelernt, schneller von einer Sprache in die andere zu wechseln (switching) und auch auf Anhieb Informationen in einer fremden Sprache zu vermitteln. Alle Lernenden haben in Zusammenarbeit mit anderen MitschülerInnen die Lerneinheit während der Italienisch- und Englisch-Unterrichtsstunden erarbeitet. Lehrpersonen in Italienisch und Englisch halfen bei der Aussprache von unbekannten Wörtern. Diejenigen, die diagnostizierte Lernschwierigkeiten haben, konnten auf spezifische Hilfestellungen zurückgreifen. Die mündlichen Rückmeldungen der Lernenden haben gezeigt, dass die Lerneinheit Neugier und Lust auf weitere mehrsprachige Themen geweckt hat. Die Erarbeitung der mehrsprachigen Dialoge hat den Lernenden

Quellen der Materialien:

Video da *litaliano in famiglia*, puntata n.6

<http://www.italianoinfamiglia.it/puntata.asp?puntata=6&stagione=1#> (letzter Zugriff am 29.04.2019)